

Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mocno mnie uderzyli – tak, abym upadł, Ale JAHWE okazał mi pomoc.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uderzyli mnie tak, bym nie powstał, JAHWE jednak był moim wsparciem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pchnąłeś mnie silnie, abym upadł, ale JAHWE mi pomógł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bardzoś potężnie na mię nacierał, abym upadł; ale Pan poratował mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potrącony wywróciłem się, abym upadł: a JAHWE wspomógł mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Popchnięto mnie, popchnięto, bym upadł, lecz Pan mi dopomógł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potrącili mnie, uderzyli, bym upadł, Ale Pan wspomógł mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potężny cios mnie dosięgnął, o mały włos nie upadłem, ale JAHWE mnie podtrzymał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pchnięto mnie silnie, bym upadł, lecz JAHWE mnie podtrzymał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pchnięto mnie mocno, abym upadł, ale Jahwe mnie podtrzymał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моїми губами я сповістив всі судьби твоїх уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nacieraleś, nacierałeś na mnie, aby mnie powalić; lecz BÓG mi dopomógł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mocno mnie popchnąłeś, bym upadł, lecz dopomógł mi JAHWE.